

fó shuō wú liàng mén pò mó tuó
佛说无量门破魔陀

luó ní jīng
罗尼经

fó shuō wú liàng mén pò mó tuó luó ní jīng
佛说无量门破魔陀罗尼经... 03

fó shuō wú liàng mén pò mó tuó luó ní jīng
佛说无量门破魔陀罗尼经

sòng xī yù shā mén gōng dé zhí gòng xuán chāng yì
宋西域沙门功德直共玄畅译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù pí shě lí dà
如是我闻：一时，佛住毗舍离大

lín zhòng gé yǔ dà bǐ qiū zhòng yī qiān èr bǎi wǔ shí
林重阁，与大比丘众一千二百五十
rén jù
人俱。

shì shí shì zūn mò rán zì niàn huà yuán jiāng bì
是时，世尊默然自念：化缘将毕，

yīng shě shòu xíng què hòu sān yuè dāng bō niè pán
应舍寿行，却后三月当般涅槃。

ěr shí rú lái jí yú shì chù biàn chī zhǎng lǎo
尔时，如来即于是处，便敕长老

dà mù jiàn lián rǔ wǎng biàn gào dà qiān shì jiè zhū bǐ
大目犍连：汝往遍告大千世界诸比

qiū zhòng yī shí lìng jí mù lián bái fó wéi rán fèng
丘众一时令集。目连白佛：唯然奉

jiāo yī niàn zhī qǐng dào xū mí dǐng xuān dà yīn shēng pǔ
教。一念之顷到须弥顶，宣大音声普

wén dà qiān jí yǒu sì shí bǎi qiān bǐ qiū hū rán lái
闻大千，即有四十百千比丘忽然来

jí dà lín zhòng gé shì zhū bǐ qiū jì jiàn shì zūn dǐng
集大林重阁。是诸比丘既见世尊，顶

lǐ fó zú què zhù yī miàn
礼佛足，却住一面。

shí shè lì fú jí shēngniàn yán wǒ jīn yì yīng
时，舍利弗即生念言：我今亦应

yǐ shén tōng lì wǎng zhì sān qiān dà qiān shì jiè zhū bǐ
以神通力，往至三千大千世界诸比

qiū sēng suǒ zhù zhī chù biàn gào yī qiè xíng shēng wén
丘僧所住之处，遍告一切行声闻

chéng pì zhī fó chéng xué dà chéng zhě jiē dāng lìng jí
乘、辟支佛乘、学大乘者，皆当令集

dà lín zhòng gé shí shè lì fú jí yǐ shén lì wǎng
大林重阁。时，舍利弗即以神力，往

sān qiān dà qiān shì jiè zhū bǐ qiū sēng suǒ zhù zhī chù
三千大千世界诸比丘僧所住之处，

xuān gào yī qiè xíng shēng wén chéng pì zhī fó chéng qiú
宣告一切行声闻乘、辟支佛乘、求

dà chéng zhě jīn kě jiē jí dà lín zhòng gé shí zhū
大乘者：今可皆集大林重阁。时诸

dà zhòng jí rú qí yán dào yǐ qí shǒu què zhù yī
大众即如其言，到已稽首，却住一

miàn
面。

ěr shí shì zūn gào zhū pú sà rǔ děng jí shí
尔时，世尊告诸菩萨：汝等即时

jiē yīng lái jí shí bù kōng jiàn pú sà wén shū shī
皆应来集。时，不空见菩萨、文殊师

lì pú sà bù shě è qù pú sà duàn yī qiè yōu hūn
利菩萨、不舍恶趣菩萨、断一切忧昏
pú sà shī yī qiè pú sà chú yī qiè ài pú sà
菩萨、施一切菩萨、除一切碍菩萨、
guān shì yīn pú sà xiāngxiàng pú sà zuì gāo biàn pú
观世音菩萨、香象菩萨、最高辩菩
sà mí lè pú sà mó hē sà děng tóng shí jù lái dào
萨、弥勒菩萨摩诃萨等，同时俱来到
rú lái suǒ
如来所。

ěr shí shì zūn ér gào zhī yuē zhū shàn nán zǐ
尔时，世尊而告之曰：诸善男子，
rǔ jīn kě wǎng shí fāng héng shā zhū fó chà dù gào zhòng
汝今可往十方恒沙诸佛刹土，告众
pú sà mó hē sà děng qí yǒu yǐ dé wú shēng fǎ rěn
菩萨摩诃萨等。其有已得无生法忍，
jí zhù bú tuì zhū yú pú sà nǎi zhì wèi jiē yī shēng
及住不退诸余菩萨，乃至位阶一生
bǔ chù zhū dà pú sà xián shǐ lìng jí shí zhū pú sà
补处诸大菩萨，咸使令集。时诸菩萨
jí chéng shèng zhǐ biàn zhì shí fāng zhào zhū pú sà bǐ
即承圣旨，遍至十方召诸菩萨。彼
zhū dà shì jì wén xuān gào jiē chēng shàn zāi wéi rán jìng
诸大士既闻宣告，皆称善哉：唯然敬
nuò
诺！

shí jiù wàn yì bǎi qiān nuó yú tuō zhū pú sà
时，九万亿百千那由他诸菩萨
děng jiē xī yǐ dé wú shēng fǎ rěn fù yǒu sān yì bǎi
等，皆悉已得无生法忍。复有三亿百
qiān nuó yú tuō pú sà zhù bú tuì zhuǎn yòu yì bǎi qiān
千那由他菩萨，住不退转。又亿百千
zhū dà pú sà gè gè jiē shì yī shēng bǔ chù rú shì
诸大菩萨，各各皆是一生补处。如是
yī qiè zhū pú sà děng yǐ shén tōng lì yú yī niàn qǐng
一切诸菩萨等，以神通力于一念顷，
jiē xī lái jí dà lín zhòng gé ěr shí dà zhòng jiàn
皆悉来集大林重阁。尔时，大众见
shì zūn yǐ dǐng lǐ fó zú què zhù yī miàn
世尊已，顶礼佛足，却住一面。

shí shè lì fú jì jiàn shí fāng zhū pú sà děng
时，舍利弗既见十方诸菩萨等
jiē xī lái jí jí shēng niàn yán wǒ yú jīn zhě dāng
皆悉来集，即生念言：我于今者，当
qǐng rú lái yīng zhèng biàn zhī wèn rú shì xiàng yǐ
请如来、应、正遍知问如是相。以
wǒ suǒ wèn wéi duàn yī qiè zhū pú sà yí dé shēn zhì
我所问，为断一切诸菩萨疑，得深智
biàn yú héng shā fó suǒ wén miào fǎ wèi céng yī niàn ér
辩，于恒沙佛所闻妙法，未曾一念而
shēng fèi wàng nǎi zhì wèi dé wú shàng pú tí zhū pú
生废忘；乃至未得无上菩提，诸菩

sà děng jiē yīng xiū shì sì jìng miào xíng hé wèi wéi sì
萨等，皆应修是四净妙行。何谓为四？

yī zhě zhòngshēng jìng èr zhě fǎ jìng sān zhě
一者、众生净，二者、法净，三者、

biàn jìng sì zhě fó dù jìng fù lìng pú sà shēng sì
辩净，四者、佛土净。复令菩萨生四

zhèngniàn hé wèi wéi sì zhèngniàn yú shēn zhèngniàn yú
正念。何谓为四？正念于身，正念于

kǒu zhèngniàn yú xīn zhèngniàn yú shēng fù yǒu sì fǎ
口，正念于心，正念于生。复有四法

jiàn dé shēn rù tuó luó ní mén hé děng wéi sì yī
渐得深入陀罗尼门。何等为四？一、

dé wú jìn xuān shuō shàn rù tuó luó ní mén èr zhī zhòng
得无尽宣说善入陀罗尼门，二、知众

shēng zhū gēn qiǎo biàn dǎi dé rù yú tuó luó ní mén sān
生诸根巧便速得入于陀罗尼门，三、

zhī yǒu wéi yè bào qiǎo biàn yì dé rù yú tuó luó ní mén
知有为业报巧便亦得入于陀罗尼门，

sì dé shēn shēn wú shēng fǎ rěn jí dé shàn rù tuó luó
四、得甚深无生法忍疾得善入陀罗

ní mén
尼门。

shí shè lì fú rú qí suǒ niàn jí bái fó yán
时，舍利弗如其所念，即白佛言：

cǐ zhū pú sà yù xiū jìng xíng wéi yuàn shì zūn jīn mǐn
此诸菩萨欲修净行，唯愿世尊矜愍

wéi shuō lìng dé xiū xíng
为说，令得修行。

ěr shí fó gào shè lì fú yán cǐ zhū xíng zhě
尔时，佛告舍利弗言：此诸行者

fā guǎng dà xīn ruò yù xiū xíng pú sà fǎ zhě yòu yù
发广大心！若欲修行菩萨法者，又欲

yú fǎ xīn wú suǒ zhù wú qǔ wú shě shì zhū xíng zhě
于法心无所著无取无舍，是诸行者，

yīng dāng shòu chí sòng niàn rú shì tuó luó ní zhòu shén miào zhāng
应当受持诵念如是陀罗尼咒神妙章

jù ā mí nú dì qiē yī ā qǐ qǐ zhī qiē
句：阿祢(奴帝切一) 阿企(起祇切

èr mó qǐ sān sān màn duō dù wǒ qiē
二) 摩企(三) 三曼哆(睹我切)

mù qǐ sì yù dì dǔ xī qiē wǔ ní lù
目企(四) 育帝(睹奚切五) 尼陆

dì liù ní lù dǐ dǔ shǐ qiē qī bǒ bīng
帝(六) 尼陆底(睹矢切七) 簸鞞

pú yì qiē bā xǐ xǔ qí qiē lì jiǔ
(蒲诣切八) 嘻(许耆切) 隶(九)

jié bì pú mí qiē shí jié bō sì shí yī
劫臂(脯迷切十) 劫波伺(十一)

suō lì shí èr pó luó bá dì shí sān xǐ
娑隶(十二) 婆罗跋帝(十三) 嘻

luó xǐ lì shí sì xǐ lì xǐ lí lì shí wǔ
罗嘻利(十四) 嘻隶嘻犁隶(十五)

xǐ luó xǐ lì shí liù zhē zhǔ hé qiē dì
嘻罗嘻隶(十六) 遮(主何切) 帝

shí qī zhē pán mí shí bā zhē luó zhē luó
(十七) 遮槃祢(十八) 遮罗遮罗

mí shí jiǔ è héng dì èr shí ā lán mí
祢(十九) 遏恒帝(二十) 阿兰祢

èr shí yī niè wèi tí tú lì qiē èr shí èr
(二十一) 涅槃题(徒隶切二十二)

niè bá duō mí èr shí sān nì shé shū hé qiē
涅槃多祢(二十三) 昵阁(殊何切)

dì èr shí sì mí hē lì èr shí wǔ pí
帝(二十四) 祢呵隶(二十五) 毗

mó lì èr shí liù shū tán mí èr shí qī
摩隶(二十六) 输檀祢(二十七)

bō luó lú kě qiē qì dì dōu zhì qiē tí
跋罗(卢可切) 讫帝(都至切) 提

pán mí èr shí bā pó pó pú è qiē pí pó
槃祢(二十八) 婆婆(蒲饿切) 毗婆

bá mí èr shí jiǔ ā sēng zhī sān shí tuó
跋祢(二十九) 阿僧祇(三十) 陀

mí mò jì qiē sān shí yī pí fù luó bō bīng
迷(莫计切三十一) 毗富罗簸鞞

pú yì qiē sān shí èr sān jiā lí shā mí sān
(蒲诣切三十二) 三迦釐沙祢(三

shí sān tí lì tí tí lì sān shí sì mó
十三) 提隶提提隶(三十四) 摩

hē tí tí lì sān shí wǔ yē qí bá dì sān
呵提提隶(三十五) 耶耆跋帝(三

shí liù zhē lì sān shí qī ā zhē lì sān
十六) 遮隶(三十七) 阿遮隶(三

shí bā mó tuó lì sān shí jiǔ sān sū zàn
十八) 摩陀隶(三十九) 三(苏暂

qiē mó zhē lì sì shí zhì tuó shān dì sì shí
切) 摩遮隶(四十) 致驮珊地(四十

yī è chì chōng zhì qiē dì sì shí èr
一) 頔扶(充质切) 帝(四十二)

ā sēng qié pí hē lì sì shí sān ā sēng qié ní
阿僧伽毗呵隶(四十三) 阿僧伽尼

hē lì sì shí sì pí hē luó pí mó lì sì
呵隶(四十四) 毗呵逻毗摩隶(四

shí wǔ nì hē luó shū tán nì sì shí liù
十五) 膩呵逻输檀膩(四十六)

zhì qín sū mèi sì shí qī tuō chì hè qiē mí
致苓苏寐(四十七) 咄(勅贺切) 弥

sì shí bā tuō mó pó dì sì shí jiǔ mó
(四十八) 咄摩婆帝(四十九) 摩

hē bō bīng wǔ shí sān màn duō bō bīng wǔ shí
呵簸鞞(五十) 三曼哆簸鞞(五十

yī pí fù luó bō bīng wǔ shí èr pí fù
一) 毗富罗簸鞞(五十二) 毗富

luó lài lú xiá qiē mí wǔ shí sān sān màn duō
罗頼(卢辖切) 弥(五十三) 三曼多

mù qǐ wǔ shí sì sà pó duō nǒu nǚ liú qiē
目企(五十四) 萨婆哆孺(女留切)

jié dì wǔ shí wǔ ā nuó chī shū zhī qiē chī
竭帝(五十五) 阿那眇(姝支切) 鼓

wǔ shí liù tuó luó ní tuó luó ní wǔ shí qī
(五十六) 陀罗尼陀罗尼(五十七)

ní tuó nuó qú dī shā bō hē wǔ shí bā
尼陀那劬低莎波诃(五十八)。

ěr shí shì zūn gào shè lì fú wǒ xiàng suǒ shuō
尔时，世尊告舍利弗：我向所说

tuó luó ní zhòu cǐ zhū pú sà jí yǐ xíng zhě jiē dāng
陀罗尼咒，此诸菩萨及以行者，皆当

shòu chí dú sòng tōng lì ér bù yīng qǔ yǒu wéi wú wéi
受持读诵通利，而不应取有为、无为，

yú yī qiè fǎ wú rǎn wú zhù yì wù fěi bàng xīn shēng
于一切法无染无著，亦勿诽谤心生

yàn lí yì bú shè shòu qín qiú xiū xí ruò qǔ yǒu
厌离，亦不摄受勤求修习。若取有

wéi wú wéi zhū fǎ dāng sù yuǎn lí bù yīng zhí zhù
为、无为诸法，当速远离。不应执著，

bú jiàn fǎ hé bú jiàn fǎ sàn bú jiàn fǎ shēng bú
不见法合、不见法散，不见法生、不

jiàn fǎ miè yì bú jiàn fǎ yǒu qù lái jīn bú jiàn fǎ
见法灭，亦不见法有去来，今不见法

zēng bú jiàn fǎ jiǎn bú jiàn shí èr yīn yuán fǎ qǐ
增、不见法减，不见十二因缘法起、

bú jiàn shí èr yīn yuán fǎ miè bù xuān shuō fǎ fēi bù
不见十二因缘法灭，不宣说法、非不
xuān shuō pú sà cháng yīng zhèng niàn zhū fó fēi sè fēi
宣说。菩萨常应正念，诸佛非色非
wú sè fēi xiàng fēi wú xiàng fēi yì fēi bú yì
无色、非相非无相、非义非不义、
fēi jiè fēi bú jiè fēi dìng fēi bú dìng fēi huì fēi bú
非戒非不戒、非定非不定、非慧非不
huì fēi jiě tuō fēi bù jiě tuō fēi jiě tuō zhī jiàn fēi
慧、非解脱非不解脱、非解脱知见非
bù jiě tuō zhī jiàn fēi zú xìng fēi bù zú xìng fēi juàn
不解脱知见、非族姓非不族姓、非眷
shǔ fēi bú juàn shǔ fēi xíng fēi bù xíng fēi dào fēi bú
属非不眷属、非行非不行、非到非不
dào fēi shí fēi bù shí fēi yīn rù jiè fēi bù yīn rù
到、非时非不时、非阴入界非不阴入
jiè fēi zhì fēi bú zhì fēi shuō fǎ fēi bù shuō fǎ
界、非智非不智、非说法非不说法、
fēi wǒ jìng fēi tā jìng fēi zhòng shēng jìng yì fēi bú
非我净非他净、非众生净亦非不
jìng fēi zì yì fēi tā yì fēi fǎ fēi lǜ fēi shēn
净、非自义非他义、非法非律、非身
kǒu jìng yì fēi yì jìng yòu fēi guò qù lái jīn xíng jìng
口净亦非意净，又非过去来今行净，
bù wéi zì bù wéi tā
不为自、不为他。

gào shè lì fú rú shì shuō zhě cǐ zé míng wéi
告舍利弗：如是说者，此则名为

pú sà niàn fó jiē xī shè rù yī qiè zhū fǎ míng wéi
菩萨念佛皆悉摄入一切诸法，名为

yǒng dào zhū fǎ děng jí wēi miào zǒng chí yòu fù míng wéi
永到诸法等集微妙总持，又复名为

dì yī yì biàn zuì shèng wú ài tuó luó ní mén yì míng
第一义辩最胜无碍陀罗尼门，亦名

mǎn zú yī qiè zhū yuàn tuó luó ní mén yòu míng bì dé
满足一切诸愿陀罗尼门，又名必得

pú tí yī fēn zhū shēn sān mèi tuó luó ní mén yòu míng
菩提一分诸深三昧陀罗尼门，又名

biàn shè zhū yú shàn gēn tuó luó ní mén yì míng fǎ zàng
辩摄诸余善根陀罗尼门，亦名法藏

xìng xiàng miào yì zhēn shí zhī xíng tuó luó ní mén fù míng
性相妙义真实之行陀罗尼门，复名

yǒu wéi fāng biàn chāo guò xiáng fú zhū mó tuó luó ní mén
有为方便超过降伏诸魔陀罗尼门。

yòu shè lì fú cǐ tuó luó ní míng shuō wú liàng fǎ
又舍利弗，此陀罗尼，名说无量法

mén shì zhū xíng zhě jiē dāng huò cǐ shēn shēn yì lì jí
门。是诸行者皆当获此甚深义利，疾

dé wú shàng pú tí zhī dào suǒ yī zhě hé shì tuó luó
得无上菩提之道。所以者何？是陀罗

ní míng wéi zhū fó jué dìng dà chéng yī qiè gōng dé shēn
尼，名为诸佛决定大乘一切功德甚

shēn fǎ zàng shì chù míng pò yī qiè zhòngshēngshēng sǐ zhī
深法藏，是处名破一切众生生死之

xíng wú rǎn fǎ jiè tuó luó ní mén
行无染法戒陀罗尼门。

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

wú qiú yú kōng fǎ bú xì lùn pú tí
无求于空法，不戏论菩提，

suí shùn fǎ jiè xìng sù dé tuó luó ní
随顺法界性，速得陀罗尼。

qín tīng xí cǐ jīng wú jìn tuó luó ní
勤听习此经，无尽陀罗尼，

yú shì dé chéng jiù yī qiè zhì míng huì
于是得成就，一切智明慧。

ruò yù qiú pú tí chí cǐ tuó luó ní
若欲求菩提，持此陀罗尼，

yǐ shì xíng zhě dé xiū xí zǒng chí gù
以是行者得，修习总持故。

jí wén shí fāng fó guǎng shuō zhū fǎ jiè
即闻十方佛，广说诸法界；

jì wén yī qiè fǎ shēn jiě dì yī yì
既闻一切法，深解第一义；

rú bǐ rì guāng yào míng jiě yì rú shì
如彼日光耀，明解亦如是。

yǐ dé xiū zuì shèng wēi miào tuó luó ní
以得修最胜，微妙陀罗尼，

shòu chí sī jīng gù cháng dé dù zhū fó
受持斯经故，常得睹诸佛。

jiǎ shǐ zhū zhòngshēng jīng yú yī jié zhōng
假使诸众生，经于一劫中，

yù dé wèn nán zhě xíng zhě xī néng duàn
欲得问难者，行者悉能断；

pú tí biàn rú shì bù kě dé qióng jìn
菩提辩如是，不可得穷尽！

rú cǐ zhū xíng zhě jí shì fǎ wáng zǐ
如此诸行者，即是法王子，

yǐ dé jìn zuì shèng wú shàng pú sà dào
已得近最胜，无上菩萨道。

ruò lè wén cǐ jīng dāng jìn shì fǎ shī
若乐闻此经，当近是法师！

shì zhū fó shì zūn bú dàn niàn xíng zhě
是诸佛世尊，不但念行者，

yì mǐn zhū zhòngshēng rú cí mǔ ài zǐ
亦愍诸众生，如慈母爱子。

cǐ rén xíng shì jiān chí shì tuó luó ní
此人行世间，持是陀罗尼，

ěr shí jí néng jiàn yī yì zhū shì zūn
尔时即能见，一亿诸世尊。

ruò rén yì qiān jié xiān shì zào zhòng zuì
若人亿千劫，先世造众罪，

yī yuè chí cǐ jīng qí zuì xī chú miè
一月持此经，其罪悉除灭；

yī qiè zhū shì zūn jiē dāng shòu qí shǒu
一切诸世尊，皆当授其手。

jiǎ shǐ zhū pú sà yì jié jī gōng dé
假使诸菩萨，亿劫积功德，

ruò néng yī yuè chí rú cǐ tuó luó ní
若能一月持，如此陀罗尼，

suǒ huò gōng dé bào qí fú guò yú bǐ
所获功德报，其福过于彼！

sān jiè zhū zhòngshēng shè shǐ jiē wéi mó
三界诸众生，设使皆为魔，

wú néng jǔ huài cǐ chí tuó luó ní zhě
无能沮坏此，持陀罗尼者。

ruò xíng zhě yì niàn zuì shàng tuó luó ní
若行者忆念，最上陀罗尼，

fù néng cháng sòng chí nǎi zhì dé pú tí
复能常诵持，乃至得菩提。

shuō cǐ tuó luó ní shì míng jué dìng chí
说此陀罗尼，是名决定持。

yī qiè zhū zhòngshēng jí dāng yú shì chù
一切诸众生，即当于是处，

jiē xī xiàn qián dé wú shàng pú tí dào
皆悉现前得，无上菩提道。

wén shì tuó luó ní dēng míng fó suǒ shuō
闻是陀罗尼，灯明佛所说，

jí yú é qǐng jiān dé dǔ héng shā fó
即于俄顷间，得睹恒沙佛。

lè yú zhū fó jí zhī qí suǒ zài
乐 于 诸 佛 ， 及 知 其 所 在 ，
yīng xiū chí shì jīng jiē jí suí qí yì
应 修 持 是 经 ， 皆 即 随 其 意 。
ruò yù dé qīng jìng zuì miào fó chà tǔ
若 欲 得 清 净 ， 最 妙 佛 刹 土 ，
guāng xiàng shèn míng chè shēng wén zhòng jù zú
光 相 甚 明 彻 ， 声 闻 众 具 足 ，
chí cǐ tuó luó ní yī qiè jiē dāng dé
持 此 陀 罗 尼 ， 一 切 皆 当 得 。
xíng zhě yīng jīng jìn qī rì qī yè zhōng
行 者 应 精 进 ， 七 日 七 夜 中 ，
sī wéi tuó luó ní dù bā shí yì fó
思 惟 陀 罗 尼 ， 睹 八 十 亿 佛 。
bù sī yú è sī yì bù sī yì sī
不 思 于 恶 思 ， 亦 不 思 异 思 ，
zhuān sī rú shì jīng jí dé tuó luó ní
专 思 如 是 经 ， 疾 得 陀 罗 尼 。
pì rú rù dà hǎi gèng bù qiú tā bǎo
譬 如 入 大 海 ， 更 不 求 他 宝 ，
dé cǐ tuó luó ní zhōng bú yuàn lè yú
得 此 陀 罗 尼 ， 终 不 愿 乐 余 。
suǒ yǐ jīng cǐ jīng yù jìn shēn pú tí
所 以 精 此 经 ， 欲 近 深 菩 提 ，
dāng dé wú shàng dào dào yú jì miè chù
当 得 无 上 道 ， 到 于 寂 灭 处 。

fó gào shè lì fú pú sà hēng zhě jù zú sì
佛告舍利弗：菩萨行者具足四

fǎ dé tuó luó ní hé wèi wéi sì bú zhù huì yù
法，得陀罗尼。何谓为四？不著秽欲，

yú zhū zhòngshēng bù qǐ jí dù shī zhū cái wù xīn wú
于诸众生不起嫉妒，施诸财物心无

huǐ lìn zhòu yè cháng lè xiū xí shàn fǎ yòu shè lì fú
悔吝，昼夜常乐修习善法。又舍利弗，

pú sà jù zú rú shì sì fǎ dé tuó luó ní
菩萨具足如是四法，得陀罗尼。

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

qì bǐ wū huì yù jí shě bǐ mó xíng
弃彼污秽欲，及舍鄙魔行；

rú cǐ yù yīn yuán jí shì dì yù qù
如此欲因缘，即是地狱趣。

yú tā qīn míng lì bù shēng jí dù xīn
于他亲名利，不生嫉妒心，

cí yǎn guānzhòngshēng dé dà wēi miào xíng
慈眼观众生，得大威妙形。

zhòngshēng ruò zhèng sòng jiē yóu cǐ shēn qǐ
众生若诤讼，皆由此身起，

shì gù yīng qì ài bì dé tuó luó ní
是故应弃爱，必得陀罗尼。

zhòu yè cháng qiú fǎ yī xīn lè pú tí
昼夜常求法，一心乐菩提，

xíng zhě jí néng dé rú cǐ tuó luó ní
行者即能得，如此陀罗尼。

cháng yīng xiàn qián xiū rú shì děng sì fǎ
常应现前修，如是等四法！

ěr shí rú lái gào shè lì fú rú cǐ sì fǎ
尔时，如来告舍利弗：如此四法

cháng yīng xiū xué yòu shè lì fú fù yǒu sì fǎ xíng
常应修学。又舍利弗，复有四法，行

zhě jù cǐ dé tuó luó ní hé wèi wéi sì yī zhě
者具此得陀罗尼。何谓为四？一者、

cháng dāng jīng qín xiū xí ā lán ruò xíng èr zhě yú bǐ
常当精勤修习阿兰若行，二者、于彼

shèn shēn fǎ rěn kān rèn fèng chí sān zhě bú zhù lì yǎng
甚深法忍堪任奉持，三者、不著利养

míng yù sì zhě qì yú yī qiè suǒ ài rǎn zhù zhī chù
名誉，四者、弃于一切所爱染著之处，

xī jiē néng shě nǎi zhì shēn mìng kuàng yú cái wù shè
悉皆能舍，乃至身命，况余财物！舍

lì fú pú sà jù zú rú cǐ sì fǎ dé tuó luó
舍利弗，菩萨具足如此四法，得陀罗

ní
尼。

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

cháng xiū ā lán ruò zhù yú bú fàng yì
常修阿兰若，住于不放逸，

qín xíng shēn rěn xīn dāng rú rěn tóu rán
勤行深忍心，当如忍头然。

sī xíng zuì shū shèng zhū fó zhī suǒ zàn
斯行最殊胜，诸佛之所赞！

bù yú tā juàn shǔ míng yù lì yǎng děng
不于他眷属，名誉利养等，

jí yǐ zhū cái wù ér shēng tān ài xīn
及以诸财物，而生贪爱心。

shǎo yù jí zhī zú rú niǎo wú chǔ jī
少欲及知足，如鸟无储积，

jì yǐ dé rén shēn cháng yīng xiū zhòng shàn
既已得人身，常应修众善。

shàn zāi dé fó fǎ chū jiā qì kǔ běn
善哉得佛法，出家弃苦本，

jiāo màn zhū fán nǎo xī yǐ dé qīng jìng
憍慢诸烦恼，悉已得清净，

yīng dāng qín gōng jìng zūn zhòng fó fǎ sēng
应当勤恭敬，尊重佛法僧。

tān lì shī niàn zhì yì sàng xìn jiè fǎ
贪利失念智，亦丧信戒法，

qù pú tí shèn yuǎn shì gù yīng qì tān
去菩提甚远，是故应弃贪。

yòu shè lì fú xíng zhě fù yīng chéng jiù sì fǎ
又舍利弗，行者复应成就四法，

dé tuó luó ní hé děng wéi sì yǒu bā zì yì yún
得陀罗尼。何等为四？有八字义。云

hé wéi bā suǒ wèi ā zì shì dì yī yì yī qiè zhū
何为八？所谓阿字是第一义，一切诸
fǎ rù wú wǒ yì luó zhě xiāng hǎo cǐ xiāng hǎo zhě
法入无我义；罗者相好，此相好者
rù yú rú lái fǎ shēn zhī yì pó zhě yīng ér yīng ér
入于如来法身之义；婆者婴儿，婴儿
fǎ zhě jué dìng qù rù cōng huì zhī yì shé zhě shēng lǎo
法者决定趣入聪慧之义；闍者生老
bìng sǐ zhī huàn shì shēng lǎo děng rù wú shēng miè jiā
病死之患，是生老等入无生灭；迦
zhě zuò yè rù wú yè bào tuó zhě zǒng chí tuó luó ní
者作业，入无业报；陀者总持陀罗尼
fǎ kōng wú xiāng yuàn qù rù fǎ jiè shē zhě shě mó
法，空无相愿趣入法界；奢者舍摩
tā pí pó shě nuó shě mó tā děng rù yī qiè fǎ
他、毗婆舍那，舍摩他等入一切法；
chā zhě zhū fǎ wú zhù wú jìn yì wú pò huài yòu wú
叉者诸法无住无尽，亦无破坏又无
qián hòu rú shì zhū fǎ qù rù niè pán rú shì bā zì
前后，如是诸法趣入涅槃。如是八字
jiē rù cǐ yì pú sà dāng suí ér rù zhī shì zé míng
皆入此义，菩萨当随而入之，是则名
wéi chū dì yī fǎ yīng shàn shū xiě jīng qín shòu chí rú
为初第一法。应善书写、精勤受持如
shì zǒng chí tuó luó ní diǎn shì míng xíng zhě rù dì èr
是总持陀罗尼典，是名行者入第二

fǎ bàn yuè bàn yuè yīng dú sòng niàn rú shì zǒng chí tuó
法。半月半月应读诵念如是总持陀

luó ní fǎ shì míng xíng zhě rù dì sān fǎ xíng zhě cháng
罗尼法，是名行者入第三法。行者常

yīng zhuān xīn sī niàn rú shì zǒng chí tuó luó ní fǎ lìng
应专心思念如是总持陀罗尼法，令

zhū zhòng shēng jiē xī huān xǐ yòu yǐn qí yì wù shǐ jīng
诸众生皆悉欢喜，诱引其意务使精

mǐn shì míng xíng zhě rù dì sì fǎ shè lì fú xíng
敏，是名行者入第四法。舍利弗，行

zhě jù zú rú shì sì fǎ dé cǐ tuó luó ní
者具足如是四法，得此陀罗尼。

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

shū chí tuó luó ní sī wéi bā zì zhě
书持陀罗尼，思惟八字者，

ruò bàn yuè bàn yuè zhuān qín cháng dú sòng
若半月半月，专勤常读诵。

zhòng shēng yú shì chù xiū xí héng jì niàn
众生于是处，修习恒继念，

qīn jìn yú guǎng dà pú tí shèn shēn zhì
亲近于广大，菩提甚深智，

jué dìng néng xiàn jiàn shí fāng yī qiè fó
决定能现见，十方一切佛。

shì gù yú cǐ fǎ yīng xiū qín xué xīn
是故于此法，应修勤学心！

fó gào shè lì fú pú sà mó hē sà yǒu sì
佛告舍利弗：菩萨摩诃萨有四

fǎ lì cháng dāng zhuān xī hé wèi wéi sì yī zhě
法利，常当专习。何谓为四？一者、

zhèng niàn shí fāng zhū fó èr zhě jiū jìng wú zhū mó shì
正念十方诸佛，二者、究竟无诸魔事，

sān zhě shì rén sù lí yè zhàng sì zhě jí dé wú
三者、是人速离业障，四者、疾得无

duàn wēi miào shèn shēn biàn cái yòu shè lì fú rú shì sì
断微妙甚深辩才。又舍利弗，如是四

fǎ xíng zhě yīng dāng zhuān qín xiū xí cǐ tuó luó ní bì
法，行者应当专勤修习此陀罗尼，必

huò fǎ lì
获法利。

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

yīng zhèng niàn zhū fó zhòng mó suǒ bù jué
应正念诸佛，众魔所不觉，

xī dé sù yuǎn lí yī qiè zhū yè zhàng
悉得速远离，一切诸业障，

yì huò wú liàng yì biàn cái tuó luó ní
亦获无量亿，辩才陀罗尼。

fó gào shè lì fú nǎi wǎng sù shì wú liàng wú
佛告舍利弗：乃往宿世无量无

biān ā sēng zhī jié shì shí yǒu fó hào yuē bǎo shèng huǒ
边阿僧祇劫，是时有佛，号曰宝胜火

jù guāngmíng rú lái yīng zhèngbiàn zhī míng xíng zú
聚光明如来、应、正遍知、明行足、

shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu
善逝、世间解、无上士、调御丈夫、

tiān rén shī fó shì zūn chū xiàn yú shì shè lì fú
天人师、佛世尊，出现于世。舍利弗，

bǎo shèng huǒ jù guāngmíng rú lái bō niè pán shí yǒu zhuǎn
宝胜火聚光明如来般涅槃时，有转

lún wáng míng yuē xīng chí qī bǎo jù zú lǐng sì tiān
轮王名曰星持，七宝具足，领四天

xià qí wáng yǒu zǐ míng bù sī yì gōng dé zuì shèng
下。其王有子，名不思议功德最胜。

ér shì wáng zǐ zhì nián yī qiān liù bǎi suì shí bǎo shèng
而是王子至年一千六百岁时，宝胜

huǒ jù guāngmíng fó suǒ chū dé wén cǐ tuó luó ní fǎ
火聚光明佛所，初得闻此陀罗尼法，

jí biàn jiě wù zhuān jīng xiū xí jīng qī wàn suì zhòu yè
即便解悟专精修习，经七万岁昼夜

bú xiè wèi céng pí dài mù bú zàn bì wáng zǐ fù
不懈，未曾疲惫，目不暂闭。王子复

yú qī wàn suì zhōng shě shēn mìng cái jí yǐ wáng wèi yòu
于七万岁中，舍身命财及以王位。又

qī wàn suì dú jìng yī chù jīng qín jīng xíng xié bú
七万岁，独静一处，精勤经行，胁不

zhù dì fù yú jiǔ yì bǎi qiān nuó yú tuō zhū rú lái
著地。复于九亿百千那由他诸如来

suǒ wén shuō fǎ yǐ jiē xī shòu chí dú sòng tōng lì wáng
所，闻说法已皆悉受持读诵通利，王
zǐ jí biàn chū jiā xiū dào jīng jiǔ wàn suì shòu chí chéng
子即便出家修道，经九万岁受持成
jiù rú cǐ wú liàng tuó luó ní mén shí cǐ bǐ qiū chéng
就如此无量陀罗尼门。时此比丘成
jiù shì yǐ guǎng wéi zhòng shēng xuān shì sī yì bǐ qiū
就是已，广为众生宣示斯义。比丘
wáng zǐ jí yú cǐ shēng huà bā shí yì nuó yú tuō bǎi
王子即于此生，化八十亿那由他百
qiān zhòng shēng jiē xī ān zhù ā nòng duō luó sān miǎo sān
千众生，皆悉安住阿耨多罗三藐三
pú tí dào yì fù zhèng yú bú tuì zhuǎn dì
菩提道，亦复证于不退转地。

yòu shè lì fú ěr shí zhòng zhōng yǒu zhǎng zhě zǐ
又舍利弗，尔时众中有长者子，
míng yuē yuè zhuàng shì zhǎng zhě zǐ yú bǐ bǐ qiū fǎ shī
名曰月幢。是长者子于彼比丘法师
suǒ wén rú cǐ wú liàng tuó luó ní mén wén yǐ jí biàn
所，闻如此无量陀罗尼门，闻已即便
suí xǐ dǐng shòu yuè zhuàng yǐ cǐ suí xǐ shàn gēn gōng dé
随喜顶受。月幢以此随喜善根功德
yīn yuán zhí jiǔ shí yì zhū fó shì zūn gōng jìng gòng yǎng
因缘，值九十亿诸佛世尊，恭敬供养，
dé cǐ zuì shàng tuó luó ní fǎ yú zhū yán lùn zuì wéi
得此最上陀罗尼法，于诸言论最为

shū shèng yòu huò dì yī bú duàn biàn cái wáng zǐ bǐ qiū
殊胜，又获第一不断辩才。王子比丘
sān jié gòng yǎng shì zhū fó yǐ dé wú shàng dào yòu shè
三劫供养是诸佛已得无上道。又舍
lì fú wù shēng yí huò ěr shí wáng zǐ bǐ qiū fǎ shī
利弗，勿生疑惑！尔时王子比丘法师，
jīn wú liàng shòu rú lái shì yě ěr shí yuè zhuàng dìng
今无量寿如来是也。尔时月幢，定
guāng fó shì
光佛是。

fó gào shè lì fú wǒ yǔ xián jié zhū pú sà
佛告舍利弗：我与贤劫诸菩萨

děng jù gòng wén cí tuó luó ní fǎ jí shēng suí xǐ yǐ
等，俱共闻此陀罗尼法即生随喜，以
cǐ shàn gēn gōng dé yīn yuán jīng lì sì shí bǎi qiān jié
此善根功德因缘，经历四十百千劫
zhōng cháng qín bèi shě shēng sǐ zhī fǎ yú jiǔ shí yì
中，常勤背舍生死之法；于九十亿
zhū rú lái suǒ dé tuó luó ní zuì wéi dì yī yán lùn
诸如来所，得陀罗尼最为第一，言论
chāo jué biàn cái shū shèng yòu shè lì fú shì gù xíng zhě
超绝辩才殊胜。又舍利弗，是故行者
ruò yù sù dé wú shàng dào zhě dāng shòu chí cǐ tuó luó
若欲速得无上道者，当受持此陀罗
ní fǎ ruò fù bù néng shòu chí shū xiě dú sòng zhī zhě
尼法。若复不能受持书写读诵之者，

dàn shēng suí xǐ suǒ yǐ zhě hé yuán cǐ shàn gēn lìng
但生随喜。所以者何？缘此善根，令
shì xíng zhě bì dāng huò dé bú tuì zhuǎn dì zhì wú shàng
是行者必当获得不退转地至无上
dào hé kuàng shòu chí shū xiě dú sòng guǎng wéi tā rén
道，何况受持书写读诵，广为他人
fū yǎn zhī zhě suǒ dé gōng dé wéi chú rú lái yī
敷演之者！所得功德，唯除如来，一
qiè zhòngshēng bù néng cè liáng hé kuàng sī wéi guǎng wéi rén
切众生不能测量，何况思惟广为人
shuō
说！

ěr shí shì zūn jí shuō jì yán
尔时，世尊即说偈言：

dé cǐ tuó luó ní míng wéi wú liàng mén
得此陀罗尼，名为无量门；

zhū fó cháng hù niàn mó bù dé qí biàn
诸佛常护念，魔不得其便；

yè zhàng zhòng chén láo jiē sù huò qīng jìng
业障众尘劳，皆速获清净。

wén cǐ miào diǎn yī suí xǐ jí shū xiě
闻此妙典已，随喜即书写，

shòu chí héng dú sòng guǎng wéi rén yǎn shuō
受持恒读诵，广为人演说；

yī qiè zhū zhòngshēng bù cè qí gōng dé
一切诸众生，不测其功德！

xíng zhě suǒ shēng chù cháng dé jiàn zhū fó
行者所生处，常得见诸佛，

huò bù sī yì xìn shàn jiě shēn jīng yì
获不思議信，善解深经义。

shì xíng zhě jí dé zuì shàng pú tí dào
是行者疾得，最上菩提道，

sān mèi tōng wú jìn tuó luó ní yì rán
三昧通无尽，陀罗尼亦然。

xíng sè héng jù zú fú bào cháng xiàng jì
形色恒具足，福报常相继，

jiàn fó jí wén fǎ wú shí ér zàn quē
见佛及闻法，无时而暂缺；

wèi dé pú tí jiān yǒng bǎo sī gōng dé
未得菩提间，永保斯功德。

wǒ niàn sù shì shí yǐ wén cǐ zǒng chí
我念宿世时，已闻此总持，

jiàn yú héng shā fó dé wú shàng pú tí
见于恒沙佛，得无上菩提。

pì rú xī yuè zhuàng dé chéng dìng guāng fó
譬如昔月幢，得成定光佛

guò qù gōng dé shèng fǎ shī bǐ qiū zhě
过去功德胜，法师比丘者，

jīn jiàn wú liàngguāng ā mí tuó fó shì
今见无量光，阿弥陀佛是。

wǒ yǔ xián jié zhōng wú liàng zhū pú sà
我与贤劫中，无量诸菩萨，

jù wén cǐ jīng diǎn shēn xīn gòng suí xǐ
俱闻此经典，深心共随喜。

ruò lè sù qīn jìn wú shàng pú tí dào
若乐速亲近，无上菩提道；

yòu lè jí xiáng mó fù lè bǎi fú yán
又乐疾降魔，复乐百福严；

dāng qín xīn zǒng chí dé cǐ bù wéi nán
当勤心总持，得此不为难。

ruò rén yǐ zhēn bǎo mǎn héng shā shì jiè
若人以珍宝，满恒沙世界，

bù shī yú yī qiè jiē shǐ dé fēng zú
布施于一切，皆使得丰足；

dàn néng shū cǐ jīng qí fú guò yú bǐ
但能书此经，其福过于彼！

shì gù yīng jìng tīng yī xīn chū bú luàn
是故应静听，一心初不乱，

shū xiě yǔ shòu chí jí yǐ shàn sī wéi
书写与受持，及以善思惟。

rú cǐ shēn miào diǎn sī wéi zhì pú sà
如此深妙典，斯为智菩萨，

jí dé yú pú tí bù zú yǐ wéi nán
疾得于菩提，不足以为难！

yòu gào shè lì fú ruò yǒu xíng zhě zhuān xīn jì
又告舍利弗：若有行者专心继

niàn cǐ tuó luó ní yǒu bā yè chā zhù zài xuě shān zhòu
念此陀罗尼，有八夜叉住在雪山，昼

yè yōng hù rú shì xíng zhě chū zhū shuāi huàn yì qí shì
夜拥护如是行者，除诸衰患，益其势
lì hé zhě wéi bā yī míng shǒu luó cǐ yán yǒng jiàn
力。何者为八？一名首罗（此言勇健），
èr míng zhì lì tuó jiān gù sān míng bō là fù duō
二名致栗驮（坚固），三名簸腊复多
zhòng duō sì míng nuó luó yán pó luó dà lì shì
（众多），四名那罗延婆罗（大力士
yě wǔ míng nuó lì yīn tuó luó rén zhǔ liù míng
也），五名那隶因驮罗（人主），六名
tū tuó lì shā wú néng fěi bàng qī míng jiā luó luó
突陀利沙（无能诽谤），七名迦罗逻
chái ái bā míng xiū pó hóu hǎo bì yè
（柴哇），八名修婆睺（好臂也）。

gào shè lì fú xíng zhě yīng dāng yǐ hǎo bó sù
告舍利弗：行者应当以好帛素，
tú huà rú cǐ bā guǐ shén xiàng yǐ xiān cǎi sè jí lìng
图画如此八鬼神像。以鲜彩色极令
qīng jìng bù dé zá yòng zhòng shēng zhī jiāo xíng zhě ruò
清净，不得杂用众生之胶。行者若
yù dú sòng cǐ jīng xiān yīng mù yù zhù jìng yī fu zhuān
欲读诵此经，先应沐浴著净衣服，专
xīn qǐ qīng cǐ bā guǐ shén wéi shè zhǒng zhǒng xiāng jié yǐn
心祈请此八鬼神。为设种种香洁饮
shí zhòng miào zá xiāng sàn huá huá mán jí jìng yóu dēng
食，众妙杂香散华华鬘，及净油灯

yǐ gòng yǎng zhī xíng zhě fù yīng cǎi huà yú dì rú yuán
以供养之。行者复应彩画于地，如圆

lún zuò zì zài qí shàng yòu xī zhù dì shǒu zhí xiāng
轮座自在其上，右膝著地，手执香

lú yī xīn cí niàn wú liàng zhòng shēng qī biàn wēi sòng
炉，一心慈念无量众生，七遍微诵

tuó luó ní zhòu shì bā guǐ shén jí xiàn qí shēn
陀罗尼咒，是八鬼神即现其身。

yù jiè tiān zhōng yǒu pú sà shì bā dà shì jiàn
欲界天中有菩萨，是八大士见

cǐ xíng zhě jìng sòng rú cǐ tuó luó ní shí yì cháng hù
此行者敬诵如此陀罗尼时，亦常护

niàn yì qí shì lì hé zhě wéi bā zhòng guāng pú sà
念益其势力。何者为八？众光菩萨、

zhì guāng pú sà rì guāng pú sà wèn nán pú sà
智光菩萨、日光菩萨、问难菩萨、

yī qiè yuàn mǎn pú sà dà lì pú sà xīng wáng pú
一切愿满菩萨、大力菩萨、星王菩

sà miào yì pú sà shì bā pú sà jí bā guǐ shén
萨、妙意菩萨。是八菩萨及八鬼神，

lìng cǐ xíng zhě yī xīn zhuān xiū dé tuó luó ní fǎ lì
令此行者一心专修，得陀罗尼法力

shì lì shǐ zhū zhòng shēng jiē ài niàn zhī yī qiè suǒ
势力，使诸众生皆爱念之，一切所

xū suí yì bù fá bǎi yóu xún nèi wú zhū shuāi huàn rú
须随意不乏，百由旬内无诸衰患。如

shì xíng zhě yīng dāng xiū tuó luó ní fā zhēn shí yuàn yì
是行者应当修陀罗尼，发真实愿，忆
niàn jīng qín ài lè yī qiè shàn fǎ fēn bù shī jiè děng
念精勤爱乐一切善法，分布施戒等
xīn guǎng huì suí bǐ duō shǎo wú suǒ lìn xī xíng zhě shòu
心广惠，随彼多少无所吝惜。行者受
chí cǐ tuó luó ní yòu yīng zūn zhòng fó jí fǎ sēng yú
持此陀罗尼，又应尊重佛及法僧，于
sān bǎo suǒ héng shēng jìng wèi yī xīn zhuān xiū shèn shēn fǎ
三宝所恒生敬畏，一心专修甚深法
rěn
忍。

shì zūn shuō cǐ tuó luó ní shí sān qiān héng hé
世尊说此陀罗尼时，三千恒河
shā bǎi qiān yì nuó yú tuō zhū pú sà děng xī dé cǐ
沙百千亿万那由他诸菩萨等，悉得此
tuó luó ní mén míng shuō wú liàng yòu fù zhèng yú bú tuì
陀罗尼门名说无量，又复证于不退
zhuǎn dì dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí liù
转地，当得阿耨多罗三藐三菩提。六
shí pín pó luó zhū tiān rén děng wèi fā wú shàng pú tí
十频婆罗诸天等人等，未发无上菩提
xīn zhě jīn jiē xī fā wú shàng dào yì
心者，今皆悉发无上道意。

shí shè lì fú bái fó yán shì zūn hé míng
时，舍利弗白佛言：世尊，何名

sī jīng yún hé fèng chí
斯经?云何奉持?

gào shè lì fú cǐ jīng míng wéi wú liàng mén zǒng
告舍利弗:此经名为无量门总

chí tuó luó ní rú shì shòu chí yì míng cuī pò yī qiè
持陀罗尼。如是受持。亦名摧破一切

zhòng mó zǒng chí tuó luó ní rú shì shòu chí yì míng pú
众魔总持陀罗尼如是受持。亦名菩

sà yī fēn chāo yì zǒng chí tuó luó ní rú shì shòu chí
萨一分超意总持陀罗尼如是受持。

yì míng yī fēn dé yī qiè zhì zǒng chí tuó luó ní rú shì
亦名一分得一切智总持陀罗尼如是

shòu chí ěr shí shì zūn shuō cǐ jīng yǐ shè lì fú děng
受持。尔时世尊说此经已。舍利弗等

zhū dà shēng wén pú sà rén tiān xiū luó jiā lóu luó qián
诸大声闻。菩萨人天修罗迦楼罗乾

tà pó jīn nuó luó mó hóu luó qié yī qiè shì jiān wén
闍婆紧那罗摩睺罗伽。一切世间闻

fó suǒ shuō huān xǐ yǒng yuè dǐng dài shòu chí zuò lǐ ér
佛所说。欢喜踊跃顶戴受持作礼而

tuì
退。